



Catalogue Corporate Gift コーポレートギフトカタログ

CONTACT:

Perrine Loock
E-mail : p.loock@ccifj.or.jp
Tel : 03-4500-6525
français/anglais

Satomi Soma
E-mail : s.soma@ccifj.or.jp
Tel : 03-4500-6527
français/anglais/japonais



 English version also available.
Please contact us.

Offrez et mettez en valeur vos produits français dans notre catalogue de cadeaux d'entreprises !

御社の商品を、ビジネスシーンで贈られるギフトとして提案してみませんか。

Le catalogue "corporate gift" est un projet du service communication destiné aux membres qui proposent d'ores et déjà des offres spéciales de cadeaux d'entreprise, mais également aux membres qui sont intéressés à développer cette offre.

Publié par la CCI France Japon, la 2^è édition de ce catalogue, qui a pour thème « offrez des produits français à vos clients », sera distribué gratuitement à l'ensemble de la communauté d'affaires franco-japonaise au Japon mais également via d'autres réseaux. Quelques offres de produits japonais seront également ajoutées à ce catalogue.

「在日フランス商工会議所コーポレートギフトカタログ」は、既にコーポレート(法人)ギフトの商品、パッケージを展開している企業様、また今後自社商品をコーポレートギフトとして積極的にPRしていきたい企業様にご関心を持って頂けるプロジェクトです。

日本国内の企業向けに「フランスブランドならではのコーポレートギフト」をテーマに、ギフトカタログを製作し、在日フランス商工会議所が形成する日本・フランス経済界のネットワークを中心に、できるだけ多くのビジネスパーソンに配布します。

また、日本ならではのギフトをフランスのクライアントに贈りたいフランス企業向けに在日フランス商工会議所会員企業の中から、お勧めのギフトを紹介します。



Catalogue Corporate Gift, édition 2018-2019

Le marché du cadeau au Japon

ここでおさらい!日本のコーポレートギフト市場とは

▶ Un marché en expansion

Selon une étude*, le marché du cadeau au Japon représente environ 10,207 milliards de yen et ne cesse de croître. Les cadeaux alimentaires restent parmi les favoris des Japonais mais un nouveau type de cadeaux fait son apparition – le « social gift », distribué aux personnes connectées aux réseaux sociaux (ex : coupon électronique utilisable en ligne ou dans les magasins).



* (Yano Reserach Institute 2016)

▶ 拡大する日本のギフト市場

日本のギフト市場は、全体で10兆2,070億円*規模の市場と言われており、今後も市場拡大が見込まれています。依然として食品ギフトに人気が集まっていますが、一方で直接相手に会わなくてもSNSでつながっている相手にオンラインでギフトを送ることができるソーシャルギフト(コーヒーショップやファーストフード店の電子チケットなど)が注目を集めるなど、ギフトの贈り方も多様化しています。

* (矢野経済研究所調査2016年)

▶ Corporate gift

La demande de cadeaux d'entreprise (Hojin gift en japonais) reste élevée au Japon. Il existe deux types de cadeaux d'entreprise : *Business gift*, offerts aux clients dans le cadre d'une promotion "Premium, Novelty ou Incentive" ou d'un événement, et *Formal gift*, offerts aux partenaires pour Nenga (janvier), Chugen (juillet), Seibo (décembre) ou encore lors d'anniversaires d'entreprises. Le cadeau d'entreprise est perçu au Japon comme un excellent moyen d'établir une bonne communication avec ses clients et partenaires.

▶ コーポレート(法人)ギフト

その中でもビジネスシーンにおいて贈られるコーポレート(法人)ギフトは、プレミアム、ノベルティー、インセンティブ、イベントの景品などセールスプロモーションとして活用するビジネスギフトから、パートナーや代理店に配る年賀、中元、歳暮、記念品(周年、昇格)などのフォーマルギフトまで、コミュニケーションを円滑にする手段として以前高い需要があります。

▶ Particularité des cadeaux d'entreprise

Des tarifs dégressifs sont proposés en cas de commande importante et il existe la possibilité de personnaliser les produits, en mettant par exemple le logo de sa société sur l'emballage du produit.



▶ コーポレートギフトの特徴

発注数が多い場合に特別料金が設定されていたり、企業ロゴをパッケージに印刷できるなどのカスタマイズが可能など、コーポレートギフトには様々なメリットがあります。



Mettez en valeur vos produits français !

フランスブランドならではのコーポレートギフトを!

▶ Objectif : Proposer ses produits français pour des cadeaux d'entreprise

▶ Titre : *So gift, so French*

▶ Parution : fin octobre

▶ Pages : 20~50 pages(10-25 membres)

▶ Tirage : 3500 exemplaires

▶ Format : B5 (L.182mm x H.257mm)

▶ Langue : japonais (une partie en anglais)

▶ Distribution :

• Membres de la CCI France Japon (600 sociétés)
(Un exemplaire sera envoyé aux contacts enregistrés dans le CRM de la CCI France Japon.)

• Communauté d'affaires franco-japonaise

• Ambassade de France au Japon

• Paris Club, Cercle France Kansai

• Réseaux des élèves des écoles de langue française

• Réseau de la CCI France Japon

• Lors des grands événements de la CCI France Japon : Galas, Business Summit, French Business Awards...

▶ Une version digitale sera disponible en ligne sur le site officiel de la CCI France Japon

▶ 目的:日本国内の企業・団体に在日フランス商工会議所の会員企業が提案するフランスならではのコーポレートギフトを提案する。

▶ タイトル:「*So gift, so French*」

▶ 発行日:10月末

▶ ページ数:20~50ページ(参加企業数10~25社を想定)

▶ 発行部数:3,500部

▶ サイズ:B5(左右182mm x 天地257mm)

▶ 言語:日本語&一部英語

▶ 配布先:

• 在日フランス商工会議所国内の会員企業約600社
(各企業の代表コンタクト先に1部、また在日フランス商工会議所のデータベースにご登録させて頂いている各企業の営業部、マーケティング、総務部のご担当者様に送付)

• 日本・フランス経済界団体・在日フランス大使館・パリクラブの会員、
サルクルフランス関西の会員

• フランス語学校(会員企業)の生徒ネットワークなど

• 日本国内の日本商工会議所ネットワーク・在日フランス商工会議所のイベントにて配布

▶ ウェブ版:在日フランス商工会議所HPにてウェブ版を掲載



3 choix de mise en page

ギフト紹介ページレイアウト

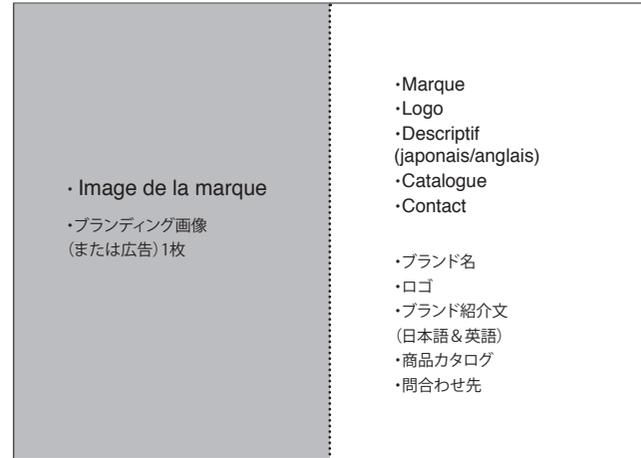
Layout A

1~3枚の画像を組み合わせて作ります。テキストスペースは少なめです。商品数1~2個



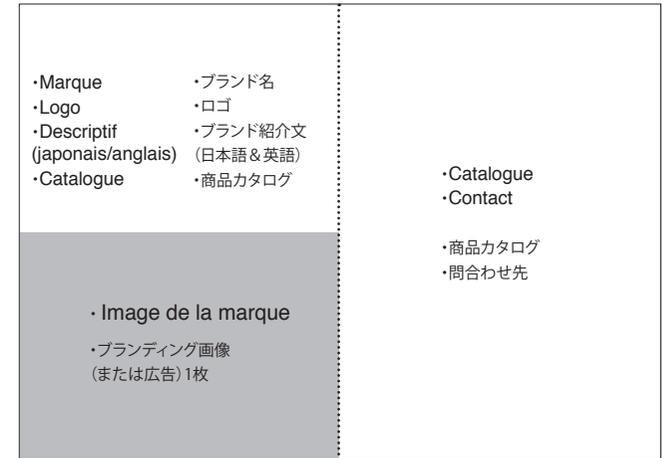
Layout B

1枚のブランディング画像を左側ページに、右側にギフトの詳細を掲載します。テキストスペースは1ページ。商品数1~6個



Layout C

2ページ見開きを商品説明に使用します。商品をできる限り多く掲載したい企業様に おすすめです。商品数1~12個



Exemple de mise en page A

レイアウトAの例



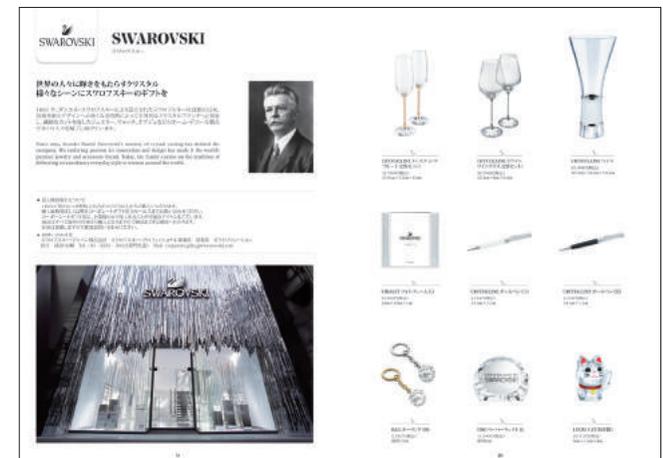
Exemple de mise en page B

レイアウトBの例



Exemple de mise en page C

レイアウトCの例



Toutes les informations pratiques

▶ Tarif

Membre : 100.000 yen HT (double-page)
Non-membre : 200.000 yen HT (double-page)
le tarif comprend les frais de mise en page
Publicité :
2ème de couverture : 100.000 yen
4ème de couverture : 170.000 yen

▶ Qui peut participer ?

Tous les membres de la CCI France Japon et autres marques françaises.

(Après la présentation des marques françaises, des produits non-français pourront être intégrés au catalogue pour que d'autres membres puissent y participer.)

▶ Production

Un template de mise en page est à choisir parmi 3 (Cf. page précédente). Le texte et les visuels sont à envoyer via un formulaire.

▶ Procédure

1. Inscription

Merci de contacter le service communication :
au plus tard le 20 septembre via fax (03-4500-6603) ou par mail
(p.loock@ccifj.or.jp, s.soma@ccifj.or.jp)

2. Remplir le formulaire de production

3. Envoyer les visuels

4. Relecture et validation

▶ Planning

Ven. 20 septembre : date limite d'inscription
Ven. 27 septembre : formulaire de production
Lun. 21 octobre : sortie du catalogue

▶ A noter

La CCI France Japon ne prend pas en charge la gestion des commandes, le paiement et la livraison des produits.

申込みから製作までの流れ

▶ 料金:

会員 : 100,000円(税別)-2ページ見開き (製作費を含みます。)
非会員 : 200,000円(税別)-2ページ見開き (製作費を含みます。)
広告掲載 : 表2 : 100,000円、表4 : 170,000円

▶ 参加資格

在日フランス商工会議所の会員企業様
(「フランスブランド」ページの後に、「その他の在日フランス商工会議所の会員企業」ページを掲載しますので、フランスのブランド以外の会員企業の皆様もご参加頂けます。)

▶ 製作

3 通りの中から一つのレイアウト(前ページ参照)をご選択頂きます。御社からテキスト原稿、画像素材を提供頂き、弊所の製作チームが作成致します。素材の配置場所、テキストの修正など御社のご希望のままにアレンジ可能です。

▶ 申込みの流れ

1. 申込み9月20日(金)までに「申込書」(同資料の最後のページ)をご記入頂き、ファックス (03-4500-6603)もしくはメール(s.soma@ccifj.or.jp)にてご返信ください。
2. 「テキスト・画像素材記入シート」を記入し、ご返信ください。
3. 画像素材をご送付ください。
4. 校正原稿を確認、修正頂き、校了を頂きます。

▶ スケジュール

9月20日(金)申込み受付期限
9月27日(金)「テキスト、画像素材記入シート」の送付期限
10月21日(月)発行&発送

▶ 注意事項

在日フランス商工会議所は、商品の注文、支払い代行、商品の発送に関わる業務は行いません。

Ils nous ont fait confiance

前回ご参加頂いた企業様の感想

« Excellente opportunité de faire connaître notre marque au Japon. »

- Membre CCI France Japon, Rubrique "Style" -

« Le catalogue a un très beau rendu avec des photos qui donnent envie !
C'est une bonne occasion pour faire connaître les marques françaises auprès
des Japonais. »

- Membre CCI France Japon, Rubrique "Luxe" -

« Très bons résultats, cela nous a permis de distribuer plus largement nos
produits à une clientèle d'affaires. »

- Membre CCI France Japon, Rubrique "Gourmet" -

「フランス人以外に商品をもっと広く知ってもらうためのきっかけになった。」

- 在日フランス商工会議所会員、掲載カテゴリー"スタイル" -

「カタログに掲載された商品の写真がとても綺麗。
また、フランス企業の他の商品を知るきっかけになった。」

- 在日フランス商工会議所会員、掲載カテゴリー"ラグジュアリー" -

「非常に良い結果を得た。新しい販売先の獲得ができた。」

- 在日フランス商工会議所会員、掲載カテゴリー"グルメ" -

▶ Liste des 28 marques présentes dans la précédente édition

▶ 2018年の参加企業様

